

ACUERDO
ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ITALIANA
SOBRE EL RECONOCIMIENTO RECIPROCO EN MATERIA DE
CONVERSION DE LICENCIAS DE CONDUCIR

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Italiana, en adelante denominadas "Partes Contrayentes", a los fines de mejorar la seguridad de los transportes de pasajeros, así como también facilitar el tráfico vial en el territorio de las Partes Contrayentes,

han convenido lo siguiente:

Artículo 1

Las Partes Contrayentes reconocen recíprocamente, a los fines de la conversión, las licencias de conducir no provisorias y en fase de validez, que fueron emitidas por las Autoridades competentes de la otra Parte Contrayente, según la propia normativa interna, a favor de titulares de licencias de conducir que adquieren la residencia en el propio territorio.

Artículo 2

La licencia de conducir emitida por las Autoridades de una de las Partes Contrayentes deja de tener validez a los fines de la circulación en el territorio de la otra Parte Contrayente, luego de un año a partir de la fecha de adquisición de la residencia del titular en el territorio de la otra Parte Contrayente.

Artículo 3

En la interpretación de los artículos del presente Acuerdo se entiende por "residencia" lo que está establecido y reglamentado en las respectivas normativas vigentes de las Partes Contrayentes.

Artículo 4

Si el titular de la licencia emitida por las Autoridades de una de las dos Partes Contrayentes establece la residencia en el territorio de la otra Parte, tiene derecho de convertir su licencia sin tener que rendir exámenes teóricos y prácticos, salvo situaciones particulares relacionadas con conductores discapacitados.

El presente artículo no excluye la obligación de presentar, a pedido de la Administración interesada, un certificado médico que compruebe los requisitos psicofísicos, necesarios para las categorías requeridas.

Tendrán eficacia las limitaciones de conducir, eventualmente previstas por las normas internas de las Partes Contrayentes, con referencia a la fecha de expedición de la licencia originaria de la cual se solicita la conversión.

Artículo 5

La disposición mencionada en el art. 4, primer párrafo, se aplica exclusivamente para las licencias de conducir expedidas antes de adquirir la residencia por parte del titular en el territorio de la otra Parte Contrayente y, en el caso de que hayan sido otorgadas con validez provisoria, se aplica solamente para aquellas que sean válidas en forma permanente antes de la adquisición de la mencionada residencia.

Además, el mencionado art. 4 no se aplica a las licencias de conducir obtenidas a su vez en substitución de un documento expedido por otro Estado y no canjeable en el territorio de la Parte Contrayente que debe proceder a la conversión.

Artículo 6

En el momento de la conversión de la licencia de conducir, la equivalencia de categorías de las licencias de las Partes Contrayentes será reconocida en base a las tablas técnicas de equivalencia anexas al presente Acuerdo, de lo cual constituyen parte integrante. Dichas tablas, junto con la lista de modelos de licencias de conducir de la República Italiana, constituyen los anexos técnicos que pueden ser modificados por las Autoridades competentes de las Partes Contrayentes con un Intercambio de Notas.

El titular de licencia de conducir emitida por autoridades de la República Argentina tiene el derecho de convertir la misma. Además del original de la licencia de conducir, deberá presentar un certificado de validez y de autenticidad de la misma otorgada por las Representaciones Consulares de la República Argentina en la República Italiana y una traducción oficial.

El titular de licencia de conducir emitida por autoridades de la República Italiana tiene el derecho de convertir la misma conforme a la lista de modelos mencionada en el párrafo primero del presente artículo. A tales efectos, deberá presentar adjunto a la licencia de conducir una traducción oficial de la misma.

Las Autoridades competentes para la conversión de licencias de conducir son las siguientes:

- a) en la República Argentina la Autoridad de tránsito del lugar de residencia del recurrente;
- b) en la República Italiana el Ministerio de Infraestructura y Transportes -Departamento Transportes Terrestres;

Artículo 7

Durante los trámites de conversión de las licencias de conducir, las Autoridades competentes de las Partes Contrayentes retiran las licencias a convertir y las devuelven a las Autoridades competentes de la otra Parte Contrayente, por intermedio de las Representaciones Diplomáticas.

Artículo 8

Las Autoridades competentes argentinas pueden solicitar, por intermedio de las Representaciones diplomáticas y consulares, informaciones a las Autoridades competentes de la otra Parte Contrayente, en caso de que surjan dudas con respecto a la validez, a la autenticidad de la licencia de conducir italiana y a los datos que consten en la misma.

Artículo 9

La Autoridad competente de la Parte Contrayente que recibe la licencia retirada, luego de su conversión, informará a la otra Parte, en el caso que el documento presente anomalías relativas a la validez, a la autenticidad, y a los datos que consten en la misma. Dicha información será transmitida siempre por las vías diplomáticas.

Artículo 10

Las Partes Contrayentes, comunicarán, con una antelación mínima de dos meses, antes de la entrada en vigor del presente Acuerdo, las direcciones de las Autoridades competentes a las cuales las Representaciones Diplomáticas envían las licencias retiradas en virtud del art.7, así como también las informaciones, en virtud de los arts. 8 y 9.

Cada una de las Partes Contrayentes además comunica las direcciones de sus propias Representaciones Diplomáticas y Consulares presentes en el territorio de la otra Parte, que actúan como intermediarios para los procedimientos en virtud de los mencionados arts. 7, 8 y 9 y que otorgan las certificaciones previstas en el párrafo 3° del artículo 6 para la conversión de las licencias de conducir argentinas.

Artículo 11

El presente Acuerdo con los respectivos anexos técnicos entrará en vigor luego de 60 días a partir de la fecha de recepción de la segunda de las dos notificaciones, por medio de las cuales las Partes Contrayentes se comunicarán el cumplimiento de los procedimientos previstos por las respectivas normativas.

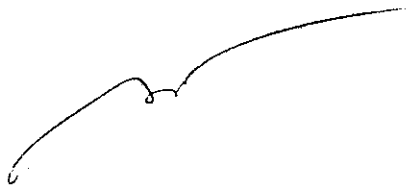
Artículo 12

El presente Acuerdo, podrá ser modificado por mutuo consentimiento mediante canje de Notas Diplomáticas; las modificaciones así concordadas entrarán en vigor con los mismos procedimientos previstos para la entrada en vigor del presente Acuerdo. El

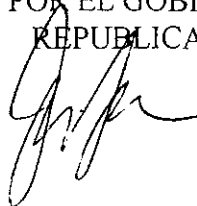
presente Acuerdo tendrá duración ilimitada, pero podrá ser denunciado por escrito en cualquier momento por una de las Partes Contrayentes; la denuncia producirá sus efectos seis meses después de la recepción de la notificación correspondiente.

Hecho en Roma el 17 de julio de 2003 en dos originales, en español e italiano respectivamente, siendo ambos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ARGENTINA

A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of a long, sweeping horizontal stroke with a small loop at the end.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBBLICA ITALIANA

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'G' followed by several loops and a long horizontal stroke.

I TABLA DE EQUIVALENCIA
para la conversión de las licencias expedidas en Argentina en documentos italianos

ARGENTINA	ITALIA
A1	A1
A2	-
A3	A
B1	B
B2(*)	B
C	-
D1	-
D2	D
E1	CE
E2	-

(*) convertible sólo si el conductor ha cumplido 18 años.

II TABLA DE EQUIVALENCIA
para la conversión de las licencias expedidas en Italia en documentos argentinos

ITALIA	ARGENTINA
A1	A1
A	A3
B(obtenida antes del 01/01/1986)*	A3-B2
B (obtenida del 01/01/1986 en adelante)*	B2
C	C-B2
D	D2
CE	E1

(*) la licencia de categoría B italiana habilita también a la conducción de ciclomotores, sin limitaciones, si fue obtenida (por examen o conversión) antes del 01/01/1986.

EVENTUALES SUBCATEGORIAS EXPEDIDAS EN ITALIA
A PARTIR DEL 01/07/1996 HASTA LA ENTRADA EN VIGOR DEL D.M. 29/03/1999

ITALIA	ARGENTINA
B1	-
C1	-
D1	D1-B2

MODELOS DE LICENCIAS DE CONDUCIR

MODELOS DE LICENCIAS DE CONDUCIR OTORGADAS EN ITALIA

(Enumeradas desde la más reciente hasta la más antigua)

- 1) modelo de licencia MC 720 F actualmente otorgado en Italia en virtud de la Directiva 96/47 CE
- 2) modelo de licencia MC 701/F otorgada a partir del 1º de julio de 1996 en virtud de la Directiva 91/439 CEE.
- 2 bis) el mismo modelo de licencia MC 701/F mencionado en el punto 2) ha sido otorgado también con la modificación de la numeración de los datos contenidos en la página 2 del modelo de licencia de conducir.
- 3) modelo de licencia MC/701/E. Autoridad encargada del otorgamiento: M.C.T.C. (Tránsito Civil y Transportes en Concesión).
- 4) modelo de licencia MC 701/D. Autoridad encargada del otorgamiento: el Prefecto.
- 5) modelo de licencia MC 701/C. Autoridad encargada del otorgamiento: el Prefecto.
- 6) modelo de licencia MC 701/MEC. Autoridad encargada del otorgamiento: el Prefecto.

**ACCORDO
TRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ARGENTINA
E IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA
SUL RICONOSCIMENTO RECIPROCO IN MATERIA DI CONVERSIONE DI
PATENTI DI GUIDA.**

Il Governo della Repubblica Argentina e il Governo della Repubblica Italiana, di seguito denominate "Parti Contraenti", al fine di migliorare la sicurezza dei trasporti di passeggeri, nonché di agevolare il traffico stradale sul territorio delle Parti Contraenti,

hanno convenuto quanto segue:

Articolo 1

Le Parti Contraenti riconoscono reciprocamente, ai fini della conversione, le patenti di guida non provvisorie ed in corso di validità, che sono state emesse dalle competenti Autorità dell'altra Parte Contraente, secondo la propria normativa interna, a favore di titolari di patenti di guida che acquisiscono la residenza sul proprio territorio.

Articolo 2

La patente di guida emessa dalle Autorità di una delle Parti Contraenti cessa di validità ai fini della circolazione nel territorio dell'altra Parte Contraente, trascorso un anno dalla data di acquisizione della residenza del titolare sul territorio dell'altra Parte Contraente.

Articolo 3

Nell'interpretazione degli articoli del presente Accordo si intende per "residenza" quanto stabilito e disciplinato in merito dalle rispettive normative vigenti presso le Parti Contraenti.

Articolo 4

Se il titolare della patente emessa dalle Autorità di una delle due Parti Contraenti stabilisce la residenza nel territorio dell'altra Parte, ha il diritto di convertire la sua patente senza dover sostenere esami teorici e pratici, salvo situazioni particolari riguardanti i conducenti disabili.

Il presente articolo non esclude l'obbligo di presentare, su richiesta dell'Amministrazione interessata, un certificato medico comprovante il possesso dei requisiti psicofisici, necessari per le categorie richieste.

Avranno efficacia le limitazioni di guida, eventualmente previste dalle norme interne delle Parti Contraenti, con riferimento alla data di rilascio della patente originaria di cui si chiede la conversione.

Articolo 5

La disposizione di cui all'art. 4, primo capoverso, si applica esclusivamente per le patenti di guida rilasciate prima dell'acquisizione della residenza da parte del titolare nel territorio dell'altra Parte Contraente e, nel caso siano state rilasciate con validità provvisoria, si applica solo per quelle divenute valide in via permanente prima dell'acquisizione della predetta residenza.

Inoltre il predetto art. 4 non si applica a quelle patenti di guida ottenute a loro volta in sostituzione di un documento rilasciato da altro Stato e non convertibile nel territorio della Parte Contraente che deve procedere alla conversione.

Articolo 6

Al momento della conversione della patente di guida, l'equipollenza delle categorie delle patenti delle Parti Contraenti viene riconosciuta sulla base delle tabelle tecniche di equipollenza allegate al presente Accordo, di cui costituiscono parte integrante. Le predette tabelle, unitamente all'elenco dei modelli di patenti di guida della Repubblica Italiana, costituiscono gli allegati tecnici che possono essere modificati dalle Autorità competenti delle Parti Contraenti con uno Scambio di Note.

Il titolare di patente di guida emessa dalle autorità della Repubblica Argentina ha il diritto di convertire la medesima. Oltre all'originale della patente di guida dovrà presentare un certificato di validità e di autenticità della medesima rilasciata dalle Rappresentanze Consolari della Repubblica Argentina presso la Repubblica Italiana e una traduzione ufficiale.

Il titolare di patente di guida emessa dalle autorità della Repubblica Italiana ha il diritto di convertire la medesima in conformità con la lista di modelli menzionata nel primo capoverso del presente articolo. A tali effetti, dovrà presentare allegato alla patente di guida una traduzione ufficiale della medesima.

Le Autorità competenti per la conversione di patenti di guida sono le seguenti:

- a) nella Repubblica Argentina l'Autorità per la circolazione stradale del luogo di residenza del richiedente;
- b) nella Repubblica Italiana il Ministero delle Infrastrutture e Trasporti - Dipartimento Trasporti Terrestri.

Articolo 7

Nel corso delle procedure di conversione delle patenti di guida, le Autorità competenti delle Parti Contraenti ritirano le patenti da convertire e le restituiscono alle Autorità competenti dell'altra Parte contraente, per il tramite delle Rappresentanze Diplomatiche.

Articolo 8

Le competenti Autorità argentine possono chiedere, per il tramite delle Rappresentanze diplomatiche e consolari, informazioni alle competenti Autorità dell'altra Parte Contraente, ove sorgano dubbi circa la validità, l'autenticità della patente italiana ed i dati in essa riportati.

Articolo 9

L'Autorità competente della Parte Contraente che riceve la patente ritirata, a seguito di conversione, informa l'altra Parte, qualora il documento presenti anomalie relative alla validità, all'autenticità ed ai dati in esso riportati. Tale informazione viene trasmessa sempre per i canali diplomatici.

Articolo 10

Le Parti Contraenti comunicheranno, con un anticipo di almeno due mesi, prima dell'entrata in vigore del presente Accordo, gli indirizzi delle Autorità competenti a cui le Rappresentanze Diplomatiche inviano le patenti ritirate ai sensi dell'art.7, nonché le informazioni di cui agli artt. 8 e 9.

Ciascuna delle Parti Contraenti, inoltre, comunica gli indirizzi delle proprie Rappresentanze diplomatiche e consolari presenti sul territorio dell'altra Parte, che fanno da tramite per le procedure di cui ai predetti articoli 7, 8 e 9 e che rilasciano le certificazioni previste al terzo comma dell'articolo 6 per la conversione delle patenti di guida argentine.

Articolo 11

Il presente Accordo con i relativi allegati tecnici entrerà in vigore sessanta giorni dopo la data di ricezione della seconda delle due notifiche, con le quali le Parti Contraenti si saranno comunicate l'adempimento delle procedure previste dalle rispettive normative.

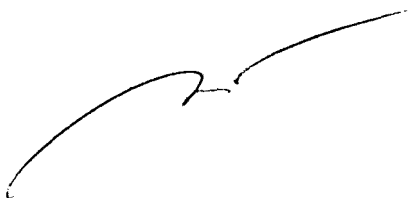
Articolo 12

Il presente Accordo potrà essere modificato per mutuo consenso mediante scambio di Note Diplomatiche; le modifiche così concordate entreranno in vigore con le stesse procedure previste per l'entrata in vigore del presente Accordo. Il

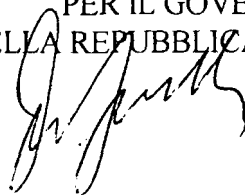
presente Accordo avrà durata illimitata, ma potrà essere denunciato per iscritto in qualunque momento da una delle Parti Contraenti; la denuncia produrrà i suoi effetti trascorsi sei mesi dalla ricezione della relativa notifica.

Fatto a Roma il 17 luglio 2003 in due originali, ciascuno in lingua spagnola e italiana, entrambi i testi facenti ugualmente fede.

PER IL GOVERNO
DELLA REPUBBLICA ARGENTINA

A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of a long horizontal stroke with a small loop at the end.

PER IL GOVERNO
DELLA REPUBBLICA ITALIANA

A stylized, handwritten signature in black ink, featuring a large, bold initial 'G' followed by several loops and a final flourish.

I TABELLA DI EQUIPOLLENZA
per la conversione delle patenti rilasciate in Argentina in documenti italiani

ARGENTINA	ITALIA
A1	A1
A2	-
A3	A
B1	B
B2(*)	B
C	-
D1	-
D2	D
E1	CE
E2	-

(*) convertibile solo se il conducente ha compiuto il 18° anno di età.

II TABELLA DI EQUIPOLLENZA
per la conversione delle patenti rilasciate in Italia in documenti argentini

ITALIA	ARGENTINA
A1	A1
A	A3
B(conseguita prima del 01/01/1986)*	A3-B2
B (conseguita dal 01/01/1986 in poi)*	B2
C	C-B2
D	D2
CE	E1

(*) la patente di categoria B italiana abilita anche alla conduzione di motocicli, senza limitazioni, se conseguita (per esame o conversione) entro il 01/01/1986.

EVENTUALI SOTTOCATEGORIE RILASCIATE IN ITALIA
DAL 01/07/1996 FINO ALL'ENTRATA IN VIGORE DEL D.M. 29/03/1999

ITALIA	ARGENTINA
B1	-
C1	-
D1	D1-B2

MODELLI DI PATENTI DI GUIDA

MODELLI DI PATENTI DI GUIDA RILASCIATE IN ITALIA

(Elencati dal più recente al più vecchio)

- 1) modello patente MC 720 F **attualmente rilasciato in Italia** ai sensi della Direttiva 96/47 CE.
- 2) modello patente MC 701/F rilasciata dal 1° luglio 1996 ai sensi della Direttiva 91/439 CEE.
- 2 bis) lo stesso modello di patente MC 701/F di cui al punto 2) è stato rilasciato anche con la modifica della numerazione dei dati contenuti alla pagina 2 del modello di patente.
- 3) modello di patente MC/701/E. Autorità preposta al rilascio: M.C.T.C. (Motorizzazione Civile e Trasporti in Concessione).
- 4) modello di patente MC 701/D. Autorità preposta al rilascio: il Prefetto.
- 5) modello di patente MC 701/C. Autorità preposta al rilascio: il Prefetto.
- 6) modello di patente MC 701/MEC. Autorità preposta al rilascio: il Prefetto.